

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

66

LOS GÜEMES

Maestro ANA R. CASTILLO Escuela Nº 36

Fojas 50

OBSERVACIONES

*Las páginas catalogadas como SEGUNDO
envío, se encuentran en esta carpeta,
con las demás, y son inseparables.*

3

FOJA NO

REGISTRADA

UNA RAYA

CONSEJO NACIONAL
DE
EDUCACION

Cuaderno de Folleto

Ana B. Castillo

Escuela Nacional N. 36

Los Quiemes

País de Guzmán



A



CAJA NACIONAL
DE
AHORRO POSTAL

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
'AHORROPOST'
BUENOS AIRES

¡AHORREMOS!

Enseñar el ahorro es combatir el juego, el alcoholismo, el tabaco, el lujo, el despilfarro y la holgazanería, que son los generadores de la miseria.

Ahorrar no es ser avariento; no es ser cicatero, ni siquiera es ser económico. Ahorrar es, sencillamente, guardar una parte de lo que se gana. No gastar todo lo que se produce.

Quien gasta cuanto gana está siempre al borde de la miseria, es necesariamente débil e impotente, esclavo del tiempo y de las circunstancias, y permanece siempre pobre; pierde el propio respeto y el de los demás, y no puede permanecer independiente y libre. El disipador se priva de toda energía moral, de toda virtud viril.

El ahorro solo exige un esfuerzo: comenzar.

En la vida normal, no hay más medio de prosperidad que el trabajo y el ahorro.

LEY 9527 - art. 19: — Declárase obligatoria para las Escuelas primarias dependientes de la Nación, o subvencionadas por la misma, una clase semanal sobre el concepto y ventajas del ahorro en general, y con especialidad sobre la facilidad y beneficios de su realización por medio de la Caja Nacional de Ahorro Postal.

3
N^o - I [obis]

4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

FOJA NO REGISTRADA

4

Décimas narradas por el Señor Rodolfo
Ponce, argentino natural de Malvina nacido
en el año 1841 - Departamento de Tamaiilla. Prov.
de Tucumán

Décimas

Adios mi madre querida
Tronco de todas mis ramas
Lla se va su hijo querido
Nacido de sus entrañas
Adios toda mi familia
No se pongan a llorar
Que soy un hombre capaz
Si en algo los ofendido —
Que me perdonen les pido
No les ofenderé más.
En mi familia no encuentro
Ningun cariño ni favor
Ya fuerza de mi dolor
Voy a buscar otro centro.
Como el aire turbulento
Que el alma suspira y gime

No hay hora que no respire
Mi pecho en amargos llantos
Y para no pensar tanto
Mejor será que me retire
Tin

Críste me pongo a llorar
Debajo de este elemento
Ya no es vida la que paso
Solo son crueles tormentos

Tormentos son los que paso
Tan solo en considerar
Por lo que vivo pensando
No me tiene voluntad

Voluntad no me la tiene
Como yo lo echo de ver
Un cariño de sus brazos
No he merecido el tener

No he merecido bien mis
Que tu me ocupes en algo
Que te prometí el servirte
Como tu mayor esclavo

Tu esclavo pretiendo ser
Que no te parezca sueño
Porque el alma de tu cuerpo
No ha de tener otro dueño

Soy hecho y soy idolatrado
Por constante me prevengo
Naiden mi ai de privar mi gusto
Ni el amor que yo te tengo

El amor que yo te tengo
Es constante de esta suerte
Solo lo podrá borrar
La violencia de la muerte

La muerte con ser violenta

No lo hai bonar tan ligero
Sepultando me ha de estar
Urodavia i decir que te quiro
Fin

Tan lejos que estoy de ti
Mi bien cuando te vere
Pero no te olvidar
Por fin te mando mi letra
Lla que hablarnos no podemos
Algun dia gozaremos
De una libertad completa
Sabri lo que me sujita
En este triste lugar
Ni aunque yo te quira hablar
La libertad no consigo
Por ero no estoy contigo
Pero ni te de olvidar
Harta el fin i de ser fiel
A tu presencia no voy

Es que todavia estoy
 Metido en este cuartel
 Que separacion tan cruel
 ¡Ay infeliz! ¡ay! de mi
 Desde que te conoci
 Todo es un padecimiento
 Como es de vivir contento
 Tan lejos que estoy de ti
Fin

Hizo una junta "Cupido"
 De todos los enamorados
 En un lugar separado
 Se pusieron en consulta
 Al más sabio le pregunta
 Sobre el asunto de amor
 Dime cual seria mejor
 Olvidar o ser constante
 Entre todos los amantes
 Un triste joven habló

Dijo el joven considero
Que el amor es un errante
Los dos han de ser constante
O deno no es verdadero
Yo claramente lo infiero
Aunque me viera perdido
Fuera de la razón
No encuentro apelación
Ante el trono de Cupido
Fin

La suerte que es tan tirana
Cupo la existencia mia
Le tengo a mi lado hoy dia
Para ausentarme mañana

Por eso mi amor se afana
Pero así tiene que ser
No me puedo detener
Porque de ti me alejo

Este recuerdo te dejo
Por si no te vuelva a ver

Para un corazón que siente
Alimenta una ilusión
Mi triste separación
No de matar inelmente
Hoy me tiene de esta suerte
Muy pronto lejos de aquí

Pero si me voy así
Porque el destino me obliga
Pido a Dios prenda querida
Que no te olvides de mí
Cuando vos menos penseis
Me tienes en tu presencia
Fin

Desde el día en que te vi
De tu amor quedé empuñado
Y me has puesto en tal estado

Que tan solo pienso en ti

Por ti mi cielo adoras
Perderé honores y vida
Pero moriré con gusto
Amada prenda querida

Anda ingrata sin dolencias
Con las mudanzas del tiempo
Llorarás lo que yo lloro
Y sentirás lo que yo siento

Es tanto lo que te quiero
Y es tan ciega mi pasión
Que estoy en abrirme el pecho
Y entregarte el corazón

Fin

Relaciones

Caparme con tu salita
Como la gallina al huevo
Olvida vidas pasadas
Volverme a querer de nuevo

Si usted fuera un campo
Y yo fuera un mancarrión
Permito morirme de hambre
Y no darle un mordisco

Baja la paloma al agua
Vertida de azul celeste
Adrede te de querer
Aunque la vida me cueste

Es cierto lo que usted dice
Todo puede suceder
Pero en estos tiempos tales
Que nada se puede creer

Que me dice este mocito
Que no le puedo entender
No tiene pa calzoncillos
Y se acuerda de mujer

Tanto ir y venir
Tanto pasar por aqui
Has, de acabar tus botitas
Y no has de sacar na de mi

Las penas me tienen muerta
Y por divertir pases
Se me hace que lla te veo
Y con vos estoy hablando

Una pata tengo aqui
Otra en el tejao
Mira que por tu amor
Andoy un poco despatanao

Dijiste que me querías
y fingías si me amabas
Ahora te veo traidora
que con otro te regalas

Todos quieren
Todos aman
Solo a mí me lo reparan
Porque he sido la corona
De aquel que en deberas ama

Vidita te andoy queriendo
Pero tu madre no sabe
Es quien nos gozamos
Ante que el mundo se acabe

Años has que padeci
Trabajo en abundancia
Solo por ver tu constancia
Pensando que es de sentir
Mas ahora me haces ver

yo que no puedo sufrir
Ver un hombre que se interese
y hoy como tu amor se fue
Hoy me contemplo feliz

Un grato y un desconocido
Tu mal está sin remedio
Tomar la calle del medio
Esa la que te ay de durar

Si porque no te quiero
Te anda dando comezon
Untate con un cebito
Foqueate con un tizon

Si duermo te estoy soñando
¡Ay infeliz! ¡Ay de mi
Desde que te conocí
Todo es un padecimiento

Ves aquella paja volar que se
Bate medio el viento; así me tiene
En amor turbado el entendimiento

El amor que yo te tengo
No ha i haber quien lo deshaga
Solo la muerte podrá
Porque ella tuito lo acaba

Por esta calle voy yendo
Por esta otra voy dando quuelta
La relación que me echaste
Pa tu agüela la tuerta

La relación que me echaste
Me ha, echo doler la barriga
Otra vez que me la digas
Te tiraré panza pa arriba

3
3
Ve aquella nube negra
Que viene de Sud a Norte
Ay te tengo retratado
Orejas de guardamonte

4
4
Toma niña esta naranja
Con cambio de tu limón
La naranja nació verde
Y el tiempo la maduró

4
4
Entre dos limones verdes
Que corren en agua fría
Te entregué mi corazón
A quien no lo merecía

4
4
Quien de su pago se averienta
Y quien de su frienda se aleja
Por más de que sea costante
No la haya como la deja

3
3
8
Al frente de mi casa
Tengo un paraíso florido
No quieras contar a naide
Que los dos somos queridos

4
Tienes una carita tal
Y una mirada tal excelente
Como no vas a cautivar
Este corazón tan inocente

5
Cuando pasé por tu casa
Me tiraste con una batata
No me vuelvas a tirar
Porque le voy avisar a mi tata

6
Si pluma de oro tuviera
Papel de plata comprara
Con la sangre de mi pecho
Una cartita te mandara

3

Adivinanzas

En blancos pañales nací
En verde me cautivé
Canto fui mi dedicha
Que en amarillo quedi (La naranja)

Eres palomas en un prado
Eres tiradores tiraron "cada cual"
Alzó la suya y las de más se volaron

En un campo raso
Esta una niña sin brazo
Que por comerle el corazón
Se hizo pedazo. (La sandía)

Puente sobre puente
Pueblito de mala gente (Las avejas)

Bamos hacer lo que Dios manda
 Juntar pelo con pelo un peladito
 En el medio (Los ojos)

Ave tengo por nombre
 Llama por condici6n
 El que no adivine
 Ser6 un simpl6n (atellana)

Garra, pero no de cuero
 Papa, pero no de vaca (garrapata)

En la falda de aquel cerro
 Est6 una mula cargada
 Dispara la carga y queda la mula parada
 (La escopeta)

Saltaba y estaba mil gusto me daba
 (La taba)

La dama estaba en su cama
Vino el marqués, le puso su como se llama
La dama se queja del mal que le deja
(El candado)

Tris y no volveris
Que será de mi (El suspiro)

Que será, que será dando vuelta
se empreña (El trapiche)

Un torito barroso, que arranca trozos
(El río)

Del mar nació mi nombre
Tan desgraciada fui
Que contra la garita di (Margarita)

Una niña pasa, por el agua y no se moja
Por el fuego y no se quema
(La sombra)

Dos feludos y un pelao, y otro que
le atiende al lao (El arado, los bueyes y que maneja)

Hecho ocurrido por un extranjero

Otra vez se le extravió
a un señor extranjero una cebra y
aflijido, preguntaba en todos lados
de su animal, y no sabía como
explicar y empezaba: no, no visto, pasar
un animal color negro?
no señor, colorado? no, señor;
esto rayado; será cebuno, eso
es. San Bruno, San Bruno —



Tres meracas — no puede estar
Cuatro meracas — " " "
Cinco meraca — " " "



Cuento narrado por D^{ña} Santos
Lazarte natural de Cules Departamento
de Tamaiilla Prov. de Cuenca

La narración empezó de
esta manera: Una señora que solía ser
muy rica y devota de San Bailón, Determinó
hacer que le trabajaran este santo de mármol
y luego hizo colocar dos piedras preciosas
de diamante de manera que esas piedras
fueran los ojos del santo, haciéndolo colocar
en lugar muy reservado. Llegó un tiempo
que la pobre señora perdió gran parte de
sus bienes por lo que empeñó una por
una, todas las prendas que tenía, yendo
de mal en peor. Por fin tuvo noticias
que falleció una hermana. No teniendo
como conducirse, empeñó su santo
De regreso, después de pasar un tiempo de
esto fue a rescatar su santo y después
de pagar sus intereses destapó al santo
que tanto lo quería, y notó que le faltaba

los ojos; y al reclamar esto a quien correspondía le dijo, Verdad señora que su santo era tan alegre pero desde que Ud lo dejó empezó a llorar tanto que se le derritieron los ojos.

Otro Cuento

La narración de este cuento empieza
 Un señor viajero solía todos los años viajar con todas sus caratanas y utensilios que tenía para emprender su trabajo que debía efectuarlo en un lugar muy apartado de su pueblo. Este señor tenía una idea que siempre que viajaba a lejanas tierras, aconsejaba a sus peones y toda la servidumbre que le acompañaba que nunca olviden que cuando pasen por frente a un templo no dejen de llegar y oír la misa y orar por el bien de ellos.

Cierta día dicho señor cayó enfermo y murió. Le sucedió un hijo mayor quien efectuaba todas los años, el trabajo que su padre

3
solía hacerlo.

Pero también dice que dicho padre había dado un consejo muy útil a su hijo antes de morir que cuando efectuare él, trabajo que solía hacerlo él, que nunca olvide lo que le advertía, es decir que nunca cuando se alejare a tierras extrañas, nunca aceptara la posada que se le diera en casa que encuentre mujeres que sean muy bajas, gordas, y con trenzas muy largas, porque decía que gente de este aspecto son de mal agüero y por lo tanto huirle lo posible de librarse de esto en cuanto encuentre en su camino casos de esta forma: él hijo prometió que tendría en cuenta el consejo.

Llegó el momento en que el hijo tuvo que salir en viaje por lo que haciendo preparativos ^{le} emprendió camino muchísimo y se alejaron demasiado de su pueblo en compañía de todos los de más.

Los sorprendió la noche en un desierto. Buscaron y rebuscaron en todos los alrededores donde hospedarle no encontrando una sola casa

Tuvieron que pasar la noche en medio del desierto: despues el dia siguiente siguieron su viaje. Tuvieron oportunidad de pasar por una villa cercana por lo que fueron al templo llevando varias velas. Penetrando en el prendió el joven por su propia mano vela a cada santo que encontraba en el altar.

Como le quedare una vela y no supiere a que santo ponerla, empezó a buscar entre todos encontrando al fin uno que parecia que olvidaba de el y entonces, Desconfiando que fuera el diablo le dijo: "te pongo esta vela, pero porci fueras el diablo te la prendo del inverra": oró despues largo rato y despues siguiendo al terminar su marcha

Caminaron muchisimo llegando a un desierto cerca del cual encontraron una casa sin averiguar quienes la habitaban ni quienes era su dueña: pidió permiso para hospedarse esa noche y obtenido, dió orden

3

a su caravana de que hicieran noche
cerca de allí que se despertaran muy temprano
se prepararan todos para seguir el viaje, y si a caso
él se durmiera que fueran a despertarlo.

Despidiéndose fue cada cual a su respectivo
lugar. Al llegar a dicha casa empezó a fijar
su mirada en todo lo que le rodeaba y en lo
que existía, asombrándose al ver que allí
se encontraba una mujer tal como su
padre le aconsejó que nunca fidiere posada
en casas que encontrara tales mujeres: gorda
lajita y trenza muy larga y esta superstición
vino a cuadrar con la dueña de casa quien era
tal como su padre se le advirtió al morir que
nunca llegare en casa que encontrare mujer
de este aspecto; pero desistió o pensó que tal vez
sería una fantasía de su padre y fidió que
se le designare el cuarto para pasar la noche
en lo que fue complacido. Al llegar la noche
por una discordia entre algunos visitantes
que solía tenerlo dicha dueña de casa,

convino esta con uno de ellos que mataron.
 Después de concertado el crimen entre los 6
 visitantes llegó el señalado como víctima al
 que mataron llevándolo al cuarto en donde
 dormía el huésped para que a la mañana
 siguiente se culpara a dicho joven como autor
 de ese crimen. Y así sucedió, el pobre via-
 jero al otro día bien temprano fué despertado
 por la policía arrestado y llevado a la cárcel
 para sufrir una condena injusta. Todos
 sus bienes, todos sus animales todo lo que
 poseía perdió y le sentenciaron injustamente
 a muerte. Sufrío demasiado, perdió todo
 y esto por no oír las advertencias de su
 padre moribundo, hizo los esfuerzos posibles
 y se defendió diciendo que era completamente
 inocente pero nada le valió y lo sentenciaron
 a muerte, porque en esos tiempos se culpaba
 a las personas que cometían un crimen.
 Este pobre estaba encerrado en la cárcel
 muchos años negando ser el criminal y

diciendo ser inocente. Siempre le mandaba al cura a confesarlo para ver si declaraba ante el su culpa, pero era inutil; como que era inocente nunca decia que era el autor. El cura iba y deciale con fero hijo tu culpa mirá que lla estas sentenciado a muerte dentro de tres dias te mataran y es necesario que digas que sos el culpable.

El pobre contestaba "soy inocente y lo dire hasta el ultimo" no hizo confesá que lla son los ultimos dias de tu vida pero de ningun modo podia el cura hacerle decir que era culpable. Llegaba el ultimo dia que se le concedió de vida este pobre se encontraba muy abatido y pensaba que asi se hacen muertes injustas. El era inocente y se lo mataria para pagar la muerte que otro habia cometido.

Era Domingo y estaba sentado tras de las rejas de la calcel pensando en que era ese dia el ultimo de su vida. En ese momento un señor le pregunta que haces hombre?

porqué está usted aqui? Entonces este
 le contesta que mañana a primera hora
 será fusilado por una muerte que es
 la culpa injustamente. Entonces este
 Sr. le dice cuando venga el cura a confesarte
 dile que voz sos el criminal entonces mañana
 cuando te lleven al banquillo para que
 se te ahorilen pedi vos que se te concedan
 3 minutos para hablar y entonces vos gritar s
 Don Juan Cuello de Plumillas tres veces¹⁷
 y se retir  este Sr. despidiendose.

Llegó la noche y este pobre estaba más afligido
 porqué se le acercaba la hora de su último
 momento. Como de costumbre vino el
 cura a confesarlo por última vez y velarlo
 para mañana; le dijo; hijo mío es el último
 día de tu vida morir s mañana y sin
 confesar tu pecado, padre soy el criminal
 ¡Ay hijo! tarde es confesado porqué mañana
 estar s muerto sin replica, toda la noche
 se lo vel ; llegó el día designado para cumplir

y terminar con su vida.

Lo sacaron de la cárcel y lo llevaron al
banquillo, vendado los ojos y lo sentaron.
Presenciaba un número inmenso de personas
del pueblo y el Rey y su corte porque cuando
se apreciaba un caso como este tenían que
presenciar el pueblo el Rey y toda la corte.
Pidió el foren que se le concediera 3 minutos
para hablar unas palabras todos atentos a lo
que este hablaba y empezó con guitar "Don
Juan Cuello de Plumilla" con resultado
negativo. Todo el pueblo miraba a todas
partes sin saber a quien quitaba y nadie
parecía ni se hacía presente este Sr. que llamaba.
Otros juzgaban que tal vez estaba loco. Volvió
a guitar por segunda vez y nada, el pobre
foren también se encontraba afligido porque
creía que su vida terminaría muy pronto
si dicho Sr. no aparecía. Era muy afligido
perdiendo su esperanza, quitó por última vez,
"Don Juan Cuello de Plumilla" en la cual